



ДАН ГРАДА - ПРОГРАМ

29. avgust - 1. septembar 2014.

VÁROSNAPI PROGRAM

2014. augusztus 29. – szeptember 1.

DAN GRADA - PROGRAM

29. kolovoza - 1. rujna 2014.

СУБ♥ТИЦА
то сам ја!
SZA♥ADKA
én vagyok!
SUBOTIC♥
to sam ja!

Петак / Péntek / Petak

29. АВГУСТ | AUGUSZTUS 29. | 29. KOLOVOZA

18,00	Модерна галерија «Ликовни сусрет» Отварање изложбе «Други поглед»	Кépzóművészeti Találkozó Modern Galéria Más szempont – kiállítás megnyitó	Moderna galerija „Likovni susret“ Otvorenje izložbe „Други поглед“
19,00	Градски музеј Отварање међународне изложбе «Трагач са звијездама»	Városi Múzeum Csillagok fürkészője nemzetközi kiállítás – megnyitó	Gradski muzej Otvorenje međunarodne izložbe „Tragač sa zvijezdama“
20,00	Катедрала Концерт Симфонијског оркестра «Одеон» из Минхена	Székesegyház A müncheni Odeon Szimfonikus Zenekar koncertje	Katedrала Koncert Simfonijskog orkestra „Odeon“ iz Münchena

Драги суграђани хвала Вам што чините овај град.

Без Вас је и најраскошнија палата града - руина,
најдужа улица - ћорсокак,
а најсвечанија прослава - скуп досаде.

Дођите да рођендан нашег града прославимо заједно.

Kedves Polgártársaink! Ez a város közös otthonunk.
Köszönjük, hogy a magukénak érzik és kitartanak mellette.

Az Önök jelenléte az, ami ezt a várost élhetővé
és szerethetővé teszi.

Az ünnepet közösen kell megélni.
Ünnepeljünk együtt Szabadka születésnapján!

Dragi sugrađani, hvala Vam što činite ovaj grad.

Bez Vas je i najraskošnija palača grada - ruina,
najdulja ulica - ćorsokak,
a najsvečanija proslava - skup dosade.

Dođite, proslavimo skupa rođendan našega grada.

Субота / Szombat / Subota

30. АВГУСТ | AUGUSTUS 30. | 30. KOLOVOZA

10,00-20,00	Нова Општина Отварање изложбе макета возова	Új városháza Vasútmodell kiállítás megnyitó	Nova općina Otvorenje izložbe maketa vlakova
10,00	Биоскоп Eurocinema «Планета мајмуна»	Eurocinema mozi Majmok bolygója	Kino Eurocinema „Planet majmuna“
10,00-16,00	Арт биоскоп Александар Лифка Маратон цртаних филмова	Lifka Sándor Art Mozi Rajzfilmmaraton	Art kino Aleksandar Lifka Maraton crtića
17,00	Трг слободе Дечја представа «Црвенкапа» Дечјег позоришта Суботица	Szabadság tér Piroska és a farkas – A Szabadkai Gyermekszínház előadása	Trg slobode Dječja predstava „Crvenkapica“ Dječjeg kazališta Subotica
18,00	Трг слободе Концерт за децу - Златовез, Искончићи, Foltonfolk	Szabadság tér Gyermekkoncert - Zlatovez, Iskončići, Foltonfolk	Trg slobode Koncert za djecu - Zlatovez, Iskončići, Foltonfolk
18,00	Вестибил Градске куће Отварање изложбе суботичких сликара «Град боја»	A Városháza előcsarnoka A színek városa – szabadkai festők kiállításának megnyitója	Predvorje Gradske kuće Otvorenje izložbe subotičkih slikara „Grad boja“
18,30	Биоскоп Eurocinema «Суботичке седамдесете за почетнике» «Центар 3»	Eurocinema mozi A hetvenes évek Szabadkája – kezdők részére Központ 3	Kino Eurocinema „Subotičke sedamdesete za početnike“ „Centar 3“
19,00-24,00	Трг слободе КОНЦЕРТИ СУБОТИЧКИХ БЕНДОВА - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Robert Đivanović i Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris	Szabadság tér SZABADKAI EGYÜTTESEK KONCERTJE - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Gyivánovity Róbert és Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris	Trg slobode KONCERTI SUBOTIČKIH SASTAVA - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Robert Đivanović i Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris
20,00	Отворени универзитет Пројекција фотографија на згради	Szabadegyetem Vetítés az épület homlokzatán	Otvoreno sveučilište Projekcija fotografija na zgradi
21,00-23,00	Синагога «Protect me» пројекција на северној фасади	Zsinagóga Protect me – vetítés az északi homlokzaton	Sinagoga „Protect me“ projekcija na sjevernom pročelju
24,00-03,00	Улица Корвин Мађаша Orange party	Corvin Mátyás utca Orange party	Ulica Matije Korvina Orange party

Недеља / Vasárnap / Nedjelja

31. АВГУСТ | AUGUSZTUS 31. | 31. KOLOVOZA

10,00-16,00	Радијалац – Центар града Међународна бицикlistичка трка «Куп Србије»	Sugárút – városközpont Szerb Kupa Nemzetközi Kerékpárverseny	Radijalac – Centar grada Međunarodna biciklistička utrka „Kup Srbije“
10,00	Биоскоп Eurocinema “Планета мајмуна	Eurocinema mozi Majmok bolygója	Kino Eurocinema „Planet majmuna“
10,00-16,00	Арт биоскоп Александар Лифка Маратон цртаних филмова	Lifka Sándor Art Mozi Rajzfilmmaraton	Art kino Aleksandar Lifka Maraton crtića
10,00-20,00	Нова Општина Изложба макета возова	Új városháza Vasútmodell kiállítás	Nova općina Izložba maketa vlakova
11,00	Месна заједница Чантавир Дечија представа Витез Ласло	Csantavér Helyi Közösség Vitéz László gyermekelőadás	Mjesna zajednica Čantavir Dječja predstava Vitéz László
11,00	Месна заједница Прозивка Дечија представа Црвенкапа	Prozivka Helyi Közösség Piroska és a farkas gyermekelőadás	Mjesna zajednica Prozivka Dječja predstava „Crvenkapica“
11,00	Дечје позориште Суботица Дечја представа Пачије јаје и радионица за децу	Szabadkai Gyermekszínház Kacsatojás c. előadás és műhelyfoglalkozás gyermekeknek	Dječje kazalište Subotica Pačje jaje predstava i radionica za djecu
17,00	Трг слободе Дечија представа Витез Ласло	Szabadság tér Vitéz László gyermekelőadás	Trg slobode Dječja predstava Vitéz László
18,30	Биоскоп Eurocinema “Радијалац наше младости” “Дарко Човић – суботички Чарлс Бронсон”	Eurocinema mozi Ifjúságunk Sugárútja Darko Čović – a szabadkai Charles Bronson	Kino Eurocinema „Radijalac naše mladosti” „Darko Čović - subotički Charles Bronson“
18,00	Трг слободе Концерт за децу Zenegér	Szabadság tér Zenegér gyermekkoncert	Trg slobode Koncert za djecu Zenegér
18,30	Трг слободе Танго на Сунчаном сату Гарден квартет и плесачи	Szabadság tér Tangó a napóránál, a Garden Kvartett együttes táncosokkal	Trg slobode Tango na Sunčanom satu Garden Quartet i plesači
20,00	Трг слободе Пренос концерта Симфонијског оркестра «Одеон» из Минхена	Szabadság tér A müncheni Odeon Szimfonikus Zenekar koncertjének közvetítése	Trg slobode Prijenos koncerta Simfonijskog orkestra „Odeon” iz Münchena
20,00	Градска кућа Концерт Симфонијског оркестра «Одеон» из Минхена	Városháza A müncheni Odeon Szimfonikus Zenekar koncertje	Gradska kuća Koncert Simfonijskog orkestra „Odeon” iz Münchena
21,00-24,00	Трг слободе КОНЦЕРТИ СУБОТИЧКИХ БЕНДОВА - Blue, Night cruisers band, A girl between maniacs, Kad bih bio Bijelo dugme, Nebo je crveno, D ZOO	Szabadság tér SZABADKAI EGYÜTTESEK KONCERTJE - Blue, Night cruisers band, A girl between maniacs, Kad bih bio Bijelo dugme, Nebo je crveno, D ZOO	Trg slobode KONCERTI SUBOTIČKIH SASTAVA - Blue, Night cruisers band, A girl between maniacs, Kad bih bio Bijelo dugme, Nebo je crveno, D ZOO
21,00-02,00	Улица Корвин Мађаша Orange party	Corvin Mátyás utca Orange party	Ulica Matije Korvina Orange party

Zadaba na trgu

30. август - 1. септембар, 16-20 ч

ВИРТУЕЛНЕ РАЗГЛЕДНИЦЕ – фотографишите се поред виртуелног торња градске куће
НАЈ ФАЦЕ СУБОТИЦЕ – фотографишите се и покажите ко је главна фаца у граду
РОЂЕНДАНСКА ТАБЛА – лепом и оригиналном поруком – честитајте рођендан свом граду
ИЗЛОЖБА: 235 ГОДИНА СУБОТИЦЕ – 235 и више фотографија грађана Суботице
ВИНСКА УЛИЦА - окусите најбоља вина наше регије
ПЕКАРСКА УЛИЦА - окусите специјалитете градских пекара
ВИДИКОВАЦ ГРАДСКЕ КУЋЕ - доживите свој град из нове перспективе

Траг њоклања

БЕСПЛАТАН УЛАЗ НА ЗАТВОРЕНИ ГРАДСКИ БАЗЕН ПРОЗИВКА - 1. септембар
БЕСПЛАТАН ПАРКИНГ У СВИМ ГРАДСКИМ ЗОНАМА – 1. септембар, од 14,00 ч
БЕСПЛАТАН ПРЕВОЗ ПРИГРАДСКИМ АУТОБУСИМА – 1. септембар, у време вечерњих концерата

Szórakoztató programok a téren

Augusztus 30. – szeptember 1., 16-20 óra

VIRTUÁLIS KÉPESLAPOK – fényképezkedjen le a Városháza virtuális tornyával
SZABADKA LEGJOBB ARCAI – készítsen fotót magáról és mutassa meg, ki a legkirályabb arc a városban
SZÜLINAPI TÁBLA – köszöntse fel városát egy szép és eredeti üdvözléssel
KIÁLLÍTÁS: SZABADKA 235 ÉVE – 235 és még néhány szabadkai arckép
BORUTCA – kóstolja meg vidékünk legjobb borait
PÉKEK UTCÁJA – élvezze pékmestereink legkiválóbb termékeit
A VÁROSHÁZA KILÁTÓJA – ismerje meg városát egy új szemszögből

A város ajándéka

DÍJMENTES BELEPŐ A PROZIVKAI USZODÁBA – szeptember 1.
DÍJMENTES PARKOLÁS A VÁROS MINDEN PARKOLÁSI ZÓNÁJÁBAN – szeptember 1. - 14,00 órától
INGYENES UTAZÁS AZ ELŐVÁROSI AUTÓBUSZJÁRATOKON – szeptember 1., az esti koncertek idején

Zabava na trgu

30. kolovoza - 1. rujna, 16-20 sati

VIRTUALNE RAZGLEDNICE – fotografirajte se pored virtualnog tornja Gradske kuće
NAJ FACE SUBOTICE – fotografirajte se i pokažite tko je glavna faca u gradu
ROĐENDANSKA PLOČA – lijepom i originalnom porukom – čestitajte rođendan svom gradu
IZLOŽBA: 235 GODINA SUBOTICE – 235 i više fotografija građana Subotice
VINSKA ULICA - okusite najbolja vina naše regije
PEKARSKA ULICA - okusite specijalitete gradskih pekara
VIDIKOVAC GRADSKE KUĆE - doživite svoj grad iz nove perspektive

Grad daruje

BESPLATNI ULAZ NA ZATVORENI GRADSKI BAZEN PROZIVKA - 1. rujna
BESPLATNI PARKING U SVIM GRADSKIM ZONAMA – 1. rujna, od 14,00 sati
BESPLATNI PRIJEVOZ PRIGRADSKIM AUTOBUSIMA – 1. rujna, u vrijeme večernjih koncerata



 suboticatosamja

СУБ♥ТИЦА
mo sam ja!
SZADKA
en vagyok!
SUBOTIC♥
fo sam ja!

Понедељак / Hétfő / Ponedjeljak

1. СЕПТЕМБАР | SZEPTEMBER 1. | 1. RUJNA

- | | | | |
|-------------|--|--|--|
| 9,00 | Свечани улаз Градске куће
Наступ Дувачког оркестра | A Városháza díszbejárata
A fúvózenekar fellépése | Svečani ulaz Gradske kuće
Nastup Puhačkog orkestra |
| 9,30 | Свечани улаз Градске куће
Подизање градске заставе | A Városháza díszbejárata
Ünnepélyes zászlófelvonás | Svečani ulaz Gradske kuće
Podizanje gradske zastave |
| 10,00 | Велика већница
Свечана седница СГ | Díszterem
A képviselő-testület ünnepi ülése | Velika vijećnica
Svečana sjednica SG |
| 10,00 | Биоскоп Eurocinema
"Планета мајмуна" | Eurocinema mozi
Majmok bolygója | Kino Eurocinema
„Planet majmuna“ |
| 11,00 | Месна заједница Таванкут
Представа Дечјег казалишта
Бранка Михаљевића из Осиека | Tavankút Helyi Közösség
Az észéki Branko Mihaljević
Gyermekszínház előadása | Mjesna zajednica Tavankut
Predstava Dječjeg kazališta
Branka Mihaljevića iz Osijeka |
| 16,00-17,00 | Отворени универзитет
Радионица за децу –
Упознајмо наш град | Szabadegyetem
Műhelyfoglalkozás gyermekeknek
– Ismerjük meg városunkat! | Otvoreno sveučilište
Radionica za djecu – Upoznajmo
naš grad |
| 17,00 | Градски музеј
Промоција зборника научних
радова «Путеви културе
сецесија» | Városi Múzeum
Kulturális utak – a szecesszió
című tanulmánygyűjtemény
bemutatója | Gradski muzej
Predstavljanje zbornika
znanstvenih radova
„Putovi kulture secesija“ |
| 17,00 | Трг слободе
Креативна радионица
организације ОСИ
(Особе са инвалидитетом) | Szabadság tér
A fogyatékkal élőket segítő
szervezet alkotóműhelye | Trg slobode
Kreativna radionica organizacije
OSI
(Osobe sa invaliditetom) |
| 18,00 | Трг слободе
Представа Дечјег казалишта
Бранка Михаљевића из
Осиека | Szabadság tér
Az észéki Branko Mihaljević
Gyermekszínház előadása | Trg slobode
Predstava Dječjeg kazališta
Branka Mihaljevića iz Osijeka |
| 18,00 | Градска библиотека
Промоција дигитализованог
материјала | Városi Könyvtár
A digitalizált állomány
bemutatója | Gradska knjižnica
Predstavljanje digitaliziranog
materijala |
| 18,30 | Биоскоп Eurocinema
"Суботица – почетак
модерног доба"
"Соколски дом" | Eurocinema mozi
Szabadka – a modern kor
kezdeté
Sokol Otthon | Kino Eurocinema
„Subotica – početak modernog
doba“
„Sokolski dom“ |
| 19,00 | Градска сувенирница
Отварање изложбе
«Изолда-неоготика као
инспирација» | Városi ajándékbolt
Izolda – a neogótika, mint
inspiráció kiállítás megnyitó | Gradska suvenirnica
Otvorenje izložbe
„Izolda - neogotika kao inspiracija“ |
| 20,00 | Трг слободе
КОНЦЕРТ Мирне Радуловић
са оркестром | Szabadság tér
Mirna Radulović és zenekarának
KONCERTJE | Trg slobode
KONCERT Mirne Radulović s
orkestrom |
| 22,00 | Трг слободе
КОНЦЕРТ Берецки Золтана | Szabadság tér
Bereczki Zoltán KONCERT | Trg slobode
KONCERT Zoltána Bereczkija |

СВИ ПРОГРАМИ СУ БЕСПЛАТНИ

MINDEN PROGRAM INGYENES

SVI PROGRAMI SU BESPLATNI